

À NOTER :

Le nouveau site de la Société française de terminologie sera mis en ligne en novembre 2025.

DU CÔTÉ DE LA NÉOLOGIE

Termes de métiers et Art poétique :

« Tu pratiqueras les artisans des mestiers de *Marine, Venerie, Fauconnerie*, et principalement ceux qui doivent la perfection de leurs ouvrages aux fourneaux : *Orfèvres, Fondeurs, Mareschaux, Minerailliers*, et de là tireras maintes belles et vives comparaisons avecques les noms propres des outils, pour enrichir ton œuvre et la rendre plus agreable ; car tout ainsi qu'on ne peut dire un corps humain beau, plaisant, et accompli, s'il n'est composé de sang, venes, arteres et tendons, et sur tout d'une nayve couleur, ainsi la Poésie ne peut estre plaisante, vive ne parfaite sans belles inventions, descriptions, comparaisons, qui sont les ners et la vie du livre, qui veut forcer les siecles pour demourer de toute memoire victorieux du temps » (Pierre de Ronsard, *Abbrege de l'art poetique françois*, A Alphonse Delbene, Abbé de Hautecombe en Savoie, Œuvres en prose, collection de la Pléiade, [1565], 1950, p. 998).

ACADÉMIE FRANÇAISE

Dictionnaire de l'Académie française. La neuvième édition de son dictionnaire est achevée (la huitième datait de 1935). À lire comme l'indique l'Académie française : comme « le miroir d'une époque qui court de 1950 à nos jours ». Le [dictionnaire](#), qui compte quelque 59 000 mots, est [disponible en ligne gratuitement grâce à un portail d'accès numérique](#).

Presse : le *Point* : [Wokisme, télétravail, zadiste, transsexuel... 21 000 nouveaux mots pour la neuvième édition du dictionnaire de l'Académie française](#)

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

Ministère de la culture, Rapport annuel de la Commission d'enrichissement de la langue française en 2024, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2025, 107 p. [Nos publications \(page 1\) | FranceTerme | Culture](#)

MINISTÈRE DE LA CULTURE DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

Rapport au Parlement sur la langue française - 2025. À consulter : [Rapport au Parlement sur la langue française 2025 | vie-publique.fr](#)

TERMINOLOGIES DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

Quelques repères concernant les terminologies officielles de l'économie et des finances :

Minéfiterm : Banque de données terminologiques du centre de traduction du ministère de l'économie et des finances. À consulter : [MINÉFITERM®](#)

☐ **TerMef : Accéder aux référentiels terminologiques du Ministère de l'économie et des finances :** [TerMef](#)

☐ **Centre de documentation Économie Finances du ministère :** [Où trouver les définitions des termes économiques et financiers ? | Ministère de l'Économie des Finances et de la Souveraineté industrielle et numérique](#)

☐ **Banque de France : Glossaire de la Banque de France :** [Glossaire | Banque de France \(banque-france.fr\)](#)

☐ **À paraître : Société française de terminologie :** *Dictionnaire de l'économie et des finances.*

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE
(Dernières listes parues en 2025)

☐ **Vocabulaire du sport : cyclisme** (*Journal officiel* du 16 septembre 2025). **À noter :** **Bicross**, n.m. (Sports/Cycle) : Vélo équipé de petites roues et dépourvu de dérailleur, qui est conçu pour la vitesse et l'acrobatie ; par extension, toute pratique sportive consistant à utiliser ce type de vélo. (*bicycle motocross, BMX*). *Voir aussi :* vélo tout-terrain. **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 19 décembre 2010. **Bond de lapin, forme abrégée :** **bond**, n.m. (Sports/Cycle) : Saut qui consiste, pour un pilote, à décoller d'abord la roue avant du vélo en transférant le poids de son corps vers l'arrière, puis la roue arrière en transférant partiellement le poids de son corps vers l'avant. **Note :** Le bond de lapin est une figure aérienne qui permet d'en enchaîner d'autres ou de franchir un obstacle (*bunny-hop, bunny-up*). *Voir aussi :* figure. **Boucle de départ**, n.f. (Sports/Cycle) : Première partie d'un circuit de compétition de vélo tout-terrain, qui se présente sous la forme d'un chemin large permettant aux concurrents les plus rapides ou les plus habiles de prendre un avantage en début de course. **Note :** La boucle de départ a pour conséquence d'étirer le peloton des concurrents (*start loop, start-loop*). *Voir aussi :* vélo tout-terrain. **Grille de départ** (Sports/Cycle) : Portillon de départ situé en haut d'une butte et comportant une plaque verticale sur laquelle les pilotes de bicross appuient leur roue avant, qui s'abaisse au signal du départ (*gate, starting gate*). *Voir aussi :* bicross, portillon de départ. **Manche qualificative, forme abrégée :** **manche**, n.f. (Sports/Cycle) : Phase préliminaire d'une compétition de vélo tout-terrain ou de bicross, qui permet de qualifier ou de classer les concurrents avant les phases finales (*heat*). **Note :** On trouve aussi, en bicross, le terme « **série** ». *Voir aussi :* bicross, vélo tout-terrain. **Piste à bosses** (Sports/Cycle) : Piste en boucle généralement bitumée, aménagée pour la pratique du vélo tout-terrain et du bicross, qui présente une succession de bosses et de virages relevés permettant, par une série de flexions et d'extensions des bras et des jambes, de prendre de la vitesse sans nécessairement pédaler. **Note :** Une piste à bosses se prête également à la pratique de l'ensemble des sports de glisse urbaine (*pump track, pumptrack*). *Voir aussi :* bicross, sport de glisse urbaine, vélo tout-terrain. **Rotation du cadre** (Sports/Cycle) : Figure acrobatique, le plus souvent aérienne, qui consiste, pour un pilote dont le seul contact avec le vélo est celui des mains sur le guidon, à faire effectuer au cadre une rotation autour de l'axe de la fourche, sans incidence sur la trajectoire choisie. **Note :** Le cadre peut faire un ou plusieurs tours (*tailwhip*). *Voir aussi :* figure, rotation du guidon. **Rotation du guidon** (Sports/Cycle) : Figure acrobatique qui consiste, pour un pilote, à faire effectuer au guidon du vélo une rotation autour de l'axe de la fourche, sans incidence sur la trajectoire choisie. **Note :** La rotation du guidon peut aller d'un demi-tour jusqu'à plusieurs tours (*barspin*). *Voir aussi :* figure, rotation du cadre. **Roue arrière** (Sports/Cycle) : Figure acrobatique qui consiste, pour un pilote, à conduire un véhicule à deux roues en équilibre sur la roue arrière, en transférant le poids de son corps vers l'arrière. **Note :** La roue arrière peut se pratiquer à moto, à vélo ou avec d'autres engins munis de roues ou de roulettes (*wheeling*). *Voir aussi :* figure, motorodéo, roue arrière sans pédalage, roue avant. **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 19 décembre 2010. **Roue arrière sans pédalage, forme abrégée :** **sans-pédalage**, n.m. (Sports/Cycle) : Roue arrière qu'effectue un pilote sans pédaler, en transférant le poids de son corps vers l'arrière à la suite d'une prise d'élan (*manual*).

Voir aussi : figure, roue arrière. **Roue avant** (Sports/Cycle) : Figure acrobatique qui consiste, pour un pilote, à conduire un véhicule à deux roues en équilibre sur la roue avant, en transférant le poids de son corps vers l'avant. *Note* : La roue avant peut se pratiquer à moto, à vélo ou avec d'autres engins munis de roues ou de roulettes (*nose wheeling*). *Voir aussi* : figure, roue arrière, roue arrière sans pédalage. **Saut périlleux arrière**, *syn.* **salto arrière** (Sports/Cycle) : Saut qui consiste, pour un pilote, à effectuer une rotation complète vers l'arrière avec son vélo, ses pieds passant par-dessus sa tête (*backflip*). *Voir aussi* : figure, saut périlleux avant. **Saut périlleux avant**, *syn.* **salto avant** (Sports/Cycle) : Saut qui consiste, pour un pilote, à effectuer une rotation complète vers l'avant avec son vélo, ses pieds passant par-dessus sa tête (*frontflip*). *Voir aussi* : figure, saut périlleux arrière. **Sentier monotrace** (Sports/Cycle) : Sentier dont l'étroitesse empêche les pratiquants de vélo tout-terrain de se doubler (*single, single track*). *Voir aussi* : vélo tout-terrain. **Site de descente**, *forme développée* : **site de VTT de descente** (Sports/Cycle) : Réseau aménagé de pistes destinées à la pratique du vélo tout-terrain de descente. *Note* : Les sites de descente sont souvent aménagés dans les domaines skiables (*bike park, bikepark, downhill mountain bike park*). *Voir aussi* : site VTT, stade de VTT, vélo tout-terrain. **Site VTT**, *forme développée* : **site de vélo tout-terrain**, *syn.* **espace VTT, espace de vélo tout-terrain** (Sports/Cycle) : Réseau de sentiers aménagé dans un espace naturel pour la pratique du vélo tout-terrain. *Note* : L'aménagement consiste essentiellement en un balisage des sentiers de randonnée et parfois en un traçage de chemins ou en la construction de passerelles ou d'autres équipements de ce type (*trail center, trail centre*). *Voir aussi* : sentier monotrace, site de descente, site de pratique, stade de VTT, vélo tout-terrain. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 10 janvier 2020. **Sortie en tête** (Sports/Cycle) : Fait, pour un pilote, de sortir en tête du premier virage lors d'une compétition de bicross. *Note* : La sortie en tête donne au pilote qui l'accomplit un avantage qu'il peut conserver pendant tout le reste de la course (*holeshot*). *Voir aussi* : bicross. **Stade de VTT**, *forme abrégée* : **stade VTT**, *forme développée* : **stade de vélo tout-terrain** (Sports/Cycle) : Terrain comprenant, dans un espace naturel, une ou plusieurs boucles de deux à quatre kilomètres aménagées de façon à concentrer un grand nombre de difficultés et d'obstacles techniques du vélo tout-terrain. *Note* 1. Un stade de VTT peut être aménagé dans un site VTT. 2. Les difficultés et les obstacles peuvent être par exemple de fortes ruptures de pente, des blocs rocheux, des modules en bois ou des virages très serrés. *Voir aussi* : site VTT, vélo tout-terrain. Équivalent étranger : – . **Vélo de gravier** (Sports/Cycle) : Vélo qui combine le cadre du vélo de route avec des pneus larges et crantés ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type de vélo. *Note* : Le vélo de gravier se pratique sur des routes, des pistes et des sentiers peu accidentés. *Voir aussi* : vélo tout-terrain (*gravel, gravel bike*). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0215 du 16/09/2025](#)

□ **Vocabulaire de la mode** (*Journal officiel* du 4 septembre 2025). **À noter** (un terme publié) : **Mode ultra-express** (Habillement et mode) : Secteur de la mode qui repose sur un modèle économique caractérisé par la vente en ligne d'articles à très bas prix dont l'offre est renouvelée en permanence (*ultra fast fashion*). *Voir aussi* : mode durable, mode express. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0205 du 04/09/2025](#)

□ **Vocabulaire de la logistique urbaine** (*Journal officiel* du 24 août 2025). **À noter** : **Centre de distribution urbain (CDU)** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Espace logistique urbain situé à proximité d'une ville, qui est conçu pour accueillir des marchandises, les dégroupier et organiser leur livraison par des moyens adaptés aux quartiers à desservir. *Note* 1. La rupture de charge organisée dans un centre de distribution urbain peut être décidée par une ou plusieurs entreprises de logistique ou imposée par la collectivité urbaine. 2. Le dégroupage des marchandises arrivant au centre de distribution urbain permet une mutualisation des moyens de transport entre fournisseurs et une optimisation de la desserte des différents quartiers de la zone urbaine (*urban distribution center, urban distribution centre*). *Voir aussi* : espace logistique de proximité, espace logistique urbain. **Cyclologistique**, n.f. (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Organisation du transport et de la livraison de marchandises au moyen de vélos ou d'autres types de cycles (*cycle logistics, cyclologistics*). *Voir aussi* : dernier kilomètre, mobilité durable, vélo-cargo. **Espace logistique de proximité (ELP)** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Espace

logistique urbain aménagé en centre-ville pour livrer des colis ou des marchandises en petite quantité à des commerçants ou à des particuliers se trouvant à proximité (micro-hub). *Voir aussi* : centre de distribution urbain, dernier kilomètre, espace logistique urbain. **Espace logistique urbain (ELU)** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Espace situé à proximité ou à l'intérieur d'une ville, qui est équipé pour faciliter, lors des ruptures de charge, la répartition des marchandises entre différents moyens de transport, avant leur livraison en divers lieux de la zone urbaine. *Note 1*. L'espace logistique urbain peut être, selon son implantation, un centre de distribution urbain ou un espace logistique de proximité. *2*. L'espace logistique urbain comprend généralement des plateformes, des quais, des entrepôts et des bâtiments de service. *3*. Un espace logistique urbain facilite la circulation des marchandises en ville et contribue, en particulier en cas d'utilisation de véhicules de livraison adaptés, à la diminution de la pollution de l'air, des nuisances sonores et de l'émission de gaz à effet de serre (*city hub, fulfillment center, fulfillment centre*). *Voir aussi* : centre de distribution urbain, dernier kilomètre, espace logistique de proximité, répartition. **Livraison collaborative** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Livraison de colis effectuée au domicile d'autrui par des particuliers lors de leurs déplacements privés, grâce à une mise en relation par une plateforme en ligne (*crowdshipping*). **Parc de stationnement automatisé** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Lieu de stationnement dont les équipements prennent en charge les véhicules particuliers déposés par leur conducteur et les garent automatiquement dans un volume optimisé, avant de les restituer à la demande. *Note 1*. La prise en charge d'un véhicule dans un parc de stationnement automatisé peut être assurée par un robot voiturier ou une plateforme guidée, ce qui évite au conducteur la difficulté et le temps de recherche d'une place disponible pour garer son véhicule. *2*. Un parc de stationnement automatisé offre la possibilité de ranger davantage de véhicules qu'un parc de stationnement ordinaire de mêmes dimensions, grâce à la réduction de l'espace horizontal et vertical entre les véhicules et à l'absence de voies et de rampes d'accès. *Voir aussi* : robot voiturier. Équivalent étranger : – . **Robot livreur, syn. robot de livraison** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Engin autonome conçu pour circuler sur la voie publique et livrer des colis à un endroit convenu avec le destinataire (*autonomous delivery robot, autonomous delivery vehicle, delivery robot*). *Voir aussi* : robot manutentionnaire. **Robot manutentionnaire, syn. robot de manutention** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Engin à guidage automatique qui manutentionne des marchandises dans un entrepôt ou sur une plateforme grâce à une technologie embarquée. *Note* : Le robot manutentionnaire peut être guidé par une ligne magnétique fixée au sol, un laser intégré ou un système de géolocalisation (*automated guided vehicle, AGV, handling robot*). *Voir aussi* : robot livreur. **Robot voiturier** (Aménagement et urbanisme-Transports et mobilité) : Engin autonome qui transporte un véhicule particulier déposé par son conducteur, le gare dans un emplacement approprié et le remet sur demande à la disposition du conducteur. *Note* : Le robot voiturier opère dans un parc de stationnement, automatisé ou non. *Voir aussi* : parc de stationnement automatisé, voiturier automatique embarqué. Équivalent étranger : – . **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0196 du 24/08/2025](#)

□ **Vocabulaire de la santé et de la médecine** (*Journal officiel* du 18 juillet 2025). **À noter** : **Déboussolage**, n.m. (Santé et médecine/Psychologie) : Ensemble de manœuvres visant à faire douter une personne de sa mémoire, de sa perception de la réalité et, par là, de sa santé mentale (*gaslighting*). **Défilement anxigène** (Santé et médecine//Psychologie) : Pratique qui consiste à faire défiler sur un écran, de manière répétitive et obsessionnelle, un grand nombre d'informations anxigènes provenant de l'internet, notamment des réseaux sociaux (*doomscrolling*). **Hadronthérapie**, n.f. (Santé et médecine) : Radiothérapie externe qui envoie des faisceaux d'hadrons sur une tumeur. *Note 1*. L'hadronthérapie est utilisée pour des cancers qui ont une localisation très précise. *2*. Le mélanome de l'œil et les tumeurs vertébrales peuvent être traités par hadronthérapie (*hadrontherapy*). **Hésitation vaccinale** (Santé et médecine) : Doute qu'une personne ou un ensemble de personnes exprime quant au bénéfice d'un vaccin au regard des risques qu'il pourrait comporter. *Note 1*. L'hésitation vaccinale est à distinguer d'une opposition systématique à tout vaccin. *2*. On trouve aussi le terme « **réticence à la vaccination** » (*vaccine hesitancy*). **Médicament biologique, syn. biomédicament**, n.m. (Santé et médecine/Pharmacologie) : Médicament dont la substance active est

produite à partir d'une source biologique ou en est extraite. *Note* 1. Un médicament dérivé du sang, un vaccin, un anticorps monoclonal sont des exemples de médicaments biologiques. 2. Les médicaments biologiques ne sont pas obtenus par une synthèse chimique (*biological drug, biological medicinal product*). **Médicament biosimilaire, forme développée** : **médicament biologique similaire** (Santé et médecine/Pharmacologie) : Médicament biologique qui a la même forme pharmaceutique et la même composition qualitative et quantitative en substance active qu'un médicament biologique de référence. *Note* : Un médicament biosimilaire, contrairement à un médicament générique, nécessite la production de données cliniques pour son évaluation du fait de la variabilité de la matière première biologique et des procédés de fabrication (*biosimilar drug, biosimilar medicinal product, biosimilar medicine*). **Mycobiotte intestinal** (Santé et médecine-Biologie) : Ensemble de champignons microscopiques qui constituent une partie du microbiote intestinal. Équivalent étranger : – . **Repositionnement d'un médicament** (Santé et médecine/Pharmacologie) : Processus par lequel la communauté médicale reconnaît une nouvelle indication thérapeutique pour un médicament qui n'est plus protégé par un brevet, afin de répondre à un besoin médical non satisfait. *Note* : Le repositionnement d'un médicament est à distinguer de l'extension d'indication thérapeutique d'une autorisation de mise sur le marché, qui est accordée à l'entreprise bénéficiant de l'autorisation initiale (*drug repurposing, repurposing*). **Vaccin combiné** (Santé et médecine/Pharmacologie) : Vaccin qui est actif simultanément contre plusieurs variants d'un même agent pathogène ou contre plusieurs agents pathogènes (*combination vaccine, combined vaccine*). *Voir aussi* : vaccin multivalent. **Vaccin multivalent, syn. vaccin polyvalent** (Santé et médecine/Pharmacologie) : Vaccin combiné qui est actif simultanément contre plusieurs variants d'un même agent pathogène. *Note* : En fonction du nombre de variants concernés, on parle de « **vaccin bivalent** », « **trivalent** », « **tétravalent** », « **pentavalent** », « **hexavalent** », etc. (*multivalent vaccine, polyvalent vaccine*). *Voir aussi* : vaccin combiné. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0165 du 18/07/2025](#)

□ **Vocabulaire des énergies** (*Journal officiel* du 6 juin 2025). **À noter** : **Carburant d'aviation durable (CAD)** (Énergie-Aéronautique) : Carburant d'aviation qui répond à des critères de durabilité, notamment une empreinte carbone très inférieure à celle d'un carburant conventionnel. *Note* 1. Le carburant d'aviation durable peut être un biocarburant issu de la valorisation des déchets organiques ou un carburant de synthèse à faible émission de gaz à effet de serre. 2. En termes de réduction de gaz à effet de serre, les critères de durabilité sont quantifiés différemment pour les carburants de synthèse et pour les biocarburants. 3. Le carburant d'aviation durable peut se substituer ou être mélangé à un carburant conventionnel (*sustainable aviation fuel, SAF*). *Voir aussi* : biocarburant de deuxième génération, biocarburant de première génération, carburéacteur, durabilité, électrocarburant, empreinte en gaz à effet de serre, faible émission de gaz à effet de serre (à). **Concertation à fin d'exploitation, syn. unitisation, n.f.** (langage professionnel) (Énergie) : Concertation entre les titulaires de différents titres d'exploitation relatifs à un gisement terrestre ou maritime, qui s'effectue sous l'égide du ou des États concernés, et vise à trouver un accord sur l'exploitation de ce gisement ; par extension, cet accord lui-même (*unitization*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **groupement** » au *Journal officiel* du 25 novembre 2006. **Électrocarburant, n.m.** (Énergie-Transports et mobilité) : Carburant de synthèse qui est produit à partir d'hydrogène obtenu par électrolyse de l'eau, combiné à du carbone ou à de l'azote, et qui est substituable aux carburants d'origine fossile dans les moteurs à combustion interne. *Note* 1. L'utilisation d'électricité à faible émission de gaz à effet de serre permet de réduire l'empreinte carbone des électrocarburants par rapport à celle des carburants d'origine fossile. 2. Le carbone entrant dans la combinaison est généralement issu du dioxyde de carbone (*e-fuel, efuel, electro-fuel, electrofuel*). *Voir aussi* : carburant d'aviation durable, empreinte en gaz à effet de serre, faible émission de gaz à effet de serre (à). **Hydrogénier, n.m.** (Énergie-Transports et mobilité /Transport maritime) : Navire-citerne servant au transport de l'hydrogène liquéfié (*liquified hydrogen carrier, liquified hydrogen vessel*). *Voir aussi* : navire-citerne. **Hydrogénéoduc, n.m.** (Énergie) : Canalisation servant à transporter l'hydrogène, gazeux ou liquide, sur de longues distances (*hydrogen pipeline*). **Limitation de la production** (Énergie) : Réduction volontaire de la production d'énergie qui est pratiquée pour des raisons de surproduction au regard des capacités des réseaux, pour des raisons

de sécurité ou pour des raisons économiques (*curtailment*). **Pénurie d'énergies renouvelables** (Environnement-Énergie/Électricité) : Insuffisance temporaire de la production d'électricité provenant de sources d'énergie intermittentes. *Note* : La pénurie d'énergies renouvelables peut se produire notamment pour l'énergie éolienne ou pour l'énergie solaire, en l'absence de moyen de stockage adapté (*dark-doldrums*, all. *Dunkelflaute*). *Voir aussi* : appui aux énergies intermittentes, électricité d'origine renouvelable. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0131 du 06/06/2025](#)

□ **Vocabulaire de l'aviation** (*Journal officiel* du 7 mai 2025). **À noter** : **ADAV**, n.m., *forme développée* : **aéronef à décollage et atterrissage verticaux** (Aéronautique-Transports et mobilité/Transport aérien) : Aéronef conçu pour décoller et atterrir verticalement par ses propres moyens (*vertical take-off and landing aircraft*, VTOL, *VTOL aircraft*). *Voir aussi* : électro-ADAV, vertiport. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **avion à décollage et atterrissage verticaux** » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Connectivité aéroportuaire**, *forme abrégée* : **connectivité**, n.f. (Transports et mobilité/Transport aérien) : Importance de la desserte offerte par un aéroport, qui est déterminée par le nombre et la diversité des destinations desservies, ainsi que par la fréquence des vols et la facilité des correspondances. *Note* : La connectivité aéroportuaire prend en compte non seulement les destinations directement desservies mais aussi celles qui peuvent l'être par une correspondance (*airport connectivity*). *Voir aussi* : mégapivot aéroportuaire, pôle. **Écourtement de trajet**, *forme développée* : **écourtement volontaire de trajet**, *syn.* **escalotage**, n.m. (Transports et mobilité). Pratique qui consiste, pour une personne, à réserver un voyage comportant au moins une escale et à faire de celle-ci sa destination finale, parce que le prix du trajet total est inférieur à celui d'un voyage entre le point de départ et la destination souhaitée (*hidden city ticketing*, *skip lagging*, *skiplagging*). **Électro-ADAV**, n.m., *syn.* **ADAV électrique** (Aéronautique-Transports et mobilité/Transport aérien) : ADAV doté d'une motorisation électrique (*electric vertical take-off and landing aircraft* (eVTOL), *eVTOL aircraft*). *Voir aussi* : ADAV. **Mégapivot aéroportuaire**, *syn.* **mégapôle aéroportuaire** (Transports et mobilité/Transport aérien) : Aéroport dont la connectivité et le trafic de passagers sont d'un niveau élevé. *Note* : Les mégapivots aéroportuaires font l'objet d'un classement international qui prend en compte la connectivité aéroportuaire et le trafic de passagers (*mega-hub airport*). *Voir aussi* : connectivité aéroportuaire, pôle. **Roulage électrique** (Aéronautique-Transports et mobilité/Transport aérien) : Roulage qu'un avion effectue sur un aérodrome au moyen d'une propulsion électrique embarquée. *Note* : Le roulage électrique est à distinguer du tractage électrique, qui est effectué par un tracteur d'aéroport (*electric taxi*, *electric taxiing*, *e-taxi*, *e-taxiing*). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0107 du 07/05/2025](#)

□ **Vocabulaire de l'automobile** (*Journal officiel* du 30 avril 2025). **À noter** : **Conversion électrique** (Automobile) : Remplacement de la chaîne de traction thermique qui équipe un véhicule par une chaîne de traction électrique alimentée par des batteries ou par des piles à hydrogène. *Note* : On trouve aussi le terme « **rétrofit électrique** », qui est déconseillé (*electric retrofit*, *retrofit*). *Voir aussi* : batterie de traction, rénovation. **Direction électrique** (Automobile) : Système électrique qui braque les roues d'un véhicule sans liaison mécanique entre les roues et le volant. *Note* : La direction électrique comprend un dispositif électronique de commande et un moteur électrique (*by-wire steering system*, *steer-by-wire*). **Freinage d'urgence automatique (FUA)** (Automobile) : Système qui, lorsqu'il détecte un risque de collision imminente, déclenche automatiquement un freinage d'urgence (*automatic emergency braking*, *autonomous emergency braking*, *AEB*). *Voir aussi* : assistance au freinage d'urgence. **Freinage électrique**, *forme développée* : **système de freinage électrique** (Automobile) : Système de freinage électrique sans liaison ni mécanique ni hydraulique entre la pédale et le dispositif de freinage. *Note* : Le freinage électrique comprend un dispositif électronique de commande et des actionneurs électriques sur chaque roue (*brake-by-wire*). *Voir aussi* : actionneur, servofrein électrique. **Nettoyeur de capteurs** (Automobile) : Système de nettoyage de capteurs optiques tels que des caméras et des lidars, qui évite l'obstruction de leur champ de vision. *Note* : Un nettoyeur de capteurs peut comprendre, par exemple, un jet d'eau sous pression, un balai d'essuie-glace, ou encore un système par ultrason (*sensor cleaner*). *Voir aussi* :

lidar. **Reconditionnement**, n.m. (Industrie) : Processus qui consiste à remettre en état un produit manufacturé en vue de le commercialiser à nouveau (*reconditioning, refactory, reprocessing*). *Voir aussi* : remanufacturage. **Réduction du niveau d'équipement** (Automobile) : Diminution du nombre ou de la sophistication des équipements d'un véhicule, qui est destinée à en réduire le coût (*decontenting*). **Servofrein électrique** (Automobile) : Dispositif d'amplification du freinage doté d'un moteur électrique qui permet de diminuer l'effort à exercer sur la pédale de frein. *Note* : Le servofrein électrique peut remplacer le système à dépression d'air, particulièrement quand il s'agit de véhicules électriques ou hybrides. *Voir aussi* : freinage électrique, véhicule hybride (*e-brake booster, EBB, electric brake booster, EBB*). **Véhicule de collection** (Automobile) : Véhicule de fabrication ancienne dont la production a cessé, qui est maintenu dans un état conforme à l'origine et conservé en raison de son intérêt technique, culturel ou patrimonial. *Note* : Un véhicule de collection peut être utilisé pour le loisir, mais habituellement pas comme moyen de transport quotidien (*classic car, all. Oldtimer, vintage car*). *Voir aussi* : véhicule de précollection. **Véhicule de précollection** (Automobile) : Véhicule de fabrication ancienne, en bon état de conservation, qui présente un intérêt technique, culturel ou patrimonial mais dont l'ancienneté n'est pas suffisante pour lui conférer le statut de véhicule de collection. *Note* : Un véhicule de précollection peut être utilisé pour le loisir, mais habituellement pas comme moyen de transport quotidien (*all. Youngtimer*). *Voir aussi* : véhicule de collection. **Véhicule hybride** (Automobile) : Véhicule dont la propulsion est obtenue par l'association d'un moteur thermique et d'un ou de plusieurs moteurs électriques. *Note* : Les véhicules hybrides ont l'avantage d'une consommation de carburant réduite du fait de la récupération d'énergie au freinage et d'un fonctionnement optimisé du moteur thermique (*full hybrid, hybrid, hybrid electric vehicle, HEV, hybrid vehicle, micro hybrid, mild hybrid*). *Voir aussi* : batterie de traction, capacité utile, véhicule hybride rechargeable. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle des termes « **véhicule à motorisation hybride** » et « **véhicule hybride à air comprimé** » au *Journal officiel* du 28 juillet 2015 et celle des termes « **véhicule à motorisation hybride complète** », « **véhicule à motorisation microhybride** » et « **véhicule à motorisation semi-hybride** » au *Journal officiel* du 8 juin 2011. **Véhicule hybride rechargeable** (Automobile) : Véhicule hybride dont la batterie, de capacité suffisante pour permettre au véhicule de parcourir plusieurs dizaines de kilomètres en propulsion électrique, peut être rechargée par raccordement à un réseau de distribution électrique (*plug-in hybrid, plug-in hybrid vehicle, PHEV*). *Voir aussi* : véhicule hybride. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **véhicule à motorisation hybride rechargeable** » au *Journal officiel* du 8 juin 2011. **Voiturier automatique embarqué, forme abrégée : voiturier embarqué** (Automobile) : Système embarqué qui prend en charge, en l'absence du conducteur, l'intégralité des manœuvres nécessaires pour qu'un véhicule parvenu à destination gagne son aire de stationnement et en reparte le moment venu. *Voir aussi* : stationnement assisté, stationnement automatique, véhicule autonome (*automated valet parking, automatic valet parking*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **voiturier automatique** » au *Journal officiel* du 20 mai 2014. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0102 du 30/04/2025](#)
Presse : [L'État publie une liste de nouveaux mots relatifs à l'automobile](#)

□ **Vocabulaire du sport : judo** (*Journal officiel* du 18 avril 2025). **À noter** : **Clé de bras** (Sports/Judo) : Geste technique qui consiste à exercer une contrainte sur le coude de son adversaire, l'obligeant ainsi à abandonner le combat (*arm lock, jap. kansetsu waza*). **Compétition toutes catégories** (Sports/Judo) : Compétition qui se déroule sans que les catégories de poids des participants soient prises en compte (*open*). **Entraîneur, -euse**, n. (Sports) : Personne chargée de préparer physiquement, techniquement, tactiquement et mentalement un sportif ou une équipe à une compétition. *Voir aussi* : entraîneur en compétition (*coach*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Entraîneur, -euse en compétition, forme développée : entraîneur, -euse accompagnant, -e en compétition** (Sports/Judo) : Entraîneur dont le rôle est, au cours d'une compétition, de conseiller techniquement, tactiquement et mentalement un sportif ou une équipe (*coach*). *Voir aussi* : entraîneur. **Judogi**, n.m., *syn.* **kimono de judo, kimono**, n.m. (Sports/Judo) : Tenue vestimentaire en coton utilisée pour la pratique du judo, qui comprend un pantalon et une veste. *Note* 1. La veste du judogi est fermée par une ceinture (appelée obi, en

japonais). 2. « Judogi » se prononce « judogui » (jap. *judogi*). **Parajudo**, n.m. (Sports/Judo-Parasports) : Judo qui est pratiqué par des personnes en situation de handicap physique ou sensoriel. *Note* 1. Le parajudo est un parasport. 2. Aux Jeux paralympiques, le parajudo est pratiqué exclusivement par des personnes malvoyantes ou non-voyantes. 3. Pour les personnes malvoyantes ou non-voyantes, le combat de parajudo commence une fois que les deux combattants ont effectué leur prise de garde, seuls ou avec l'aide de l'arbitre. *Voir aussi* : parasport, prise de garde. *Équivalent étranger* : –. **Plongeon**, n.m. (Sports/Judo) : Geste dangereux qui, lors d'un combat, consiste à plonger la tête en avant sur le tapis ou à contraindre son adversaire à le faire. *Note* : En compétition, le plongeur est sanctionné par une disqualification immédiate (*diving*). **Prise de garde** (Sports/Judo) : Succession de gestes techniques qui consiste à positionner ses mains sur le judogi de l'adversaire et à le saisir pour limiter ses attaques et optimiser les siennes propres (*grappling*, jap. *kumi kata*). *Voir aussi* : judogi. **Prolongation décisive** (Sports/Judo) : Prolongation d'un combat au-delà du temps règlementaire, qui est destinée à départager les adversaires et s'arrête lorsque l'un des deux marque un point. *Note* : L'un des combattants marque un point s'il réussit un geste technique annoncé en japonais *ippon* ou *waza ari*, ou si son adversaire cumule trois pénalités dites *shido* en japonais (*golden score*). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0093 du 18/04/2025](#)

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE
(RÉCAPITULATIF DES LISTES DE TERMES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL EN 2024)

- Vocabulaire de la culture (Journal officiel du 14 février 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 14/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire du sport : rugby (Journal officiel du 14 février 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 14/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Recommandation sur les équivalents à donner à l'expression *street [sport]* (Journal officiel du 23 février 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0045 du 23/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'environnement (Journal officiel du 5 mai 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0105 du 05/05/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire du droit (Journal officiel du 15 mai 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0111 du 15/05/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'urbanisme (Journal officiel du 29 juin 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0152 du 29/06/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'économie et de la finance (Journal officiel du 16 juillet 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0168 du 16/07/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de la biologie (Journal officiel du 3 août 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0184 du 03/08/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'économie et de la finance (Journal officiel du 17 août 2024). À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0195 du 17/08/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'intelligence artificielle (Journal officiel du 6 septembre 2024). À lire sur Légifrance** :

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0212 du 06/09/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire du nucléaire (*Journal officiel* du 26 septembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0229 du 26/09/2024](#)

Vocabulaire de l'éducation (*Journal officiel* du 23 novembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0275 du 21/11/2024](#)

Vocabulaire du sport : le badminton (*Journal officiel* du 27 novembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0280 du 27/11/2024](#)

Vocabulaire des batteries (*Journal officiel* du 12 décembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0293 du 12/12/2024](#)

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

Glossaires de termes officiels (France)

[Nos publications | Ministère de la Culture](#)

Vocabulaire des océans (français, anglais, catalan, italien, espagnol, galicien, portugais, roumain), Délégation générale à la langue française et aux langues de France, juin 2025, 225 termes. [Vocabulaire des océans - 2025 | Ministère de la Culture](#)

50 termes de l'intelligence artificielle (français, anglais, arabe, catalan, espagnol, euskara, italien, néerlandais), Commission d'enrichissement de la langue française, Ministère de la culture, 2025, Paris, sp. [50 termes clés de l'intelligence artificielle | FranceTerme | Culture](#)

RAPPEL :

Fottorino (Éric), Les mots de l'information — 60 termes clés, Commission d'enrichissement de la langue française, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2023, Paris, 34 p. [Les mots de l'information | FranceTerme | Culture](#)

À RETENIR :

Comité des constructeurs français d'automobiles, Vocabulaire de l'automobile, Des mots et des autos, 2021. [Des Mots et des Autos - édition 2021 | Ministère de la Culture](#)

Délégation générale à la langue française et aux langues de France - Office québécois de la langue française, en partenariat avec le Réseau des organismes francophones de politiques et d'aménagement linguistiques (**OPALE**), **Vocabulaire francophone des affaires**, Québec, Paris, 2018, sp. (529 termes communs pour leur usage dans la francophonie).

ACTUALITÉS DE LA LANGUE FRANÇAISE

Auteure ou autrice ? Dans l'une de ses dernières livraisons, la *Lettre de l'Office québécois de la langue française* note qu'*autrice* prend de plus en plus le pas au Québec sur *auteure*. « Une implantation rapide mais tardive ! ». À consulter : *Banque de dépannage linguistique* de l'Office québécois de la langue française : [Accueil - Office québécois de la langue française](#)

Trois dilemmes orthographiques : à propos d'auteur/autrice, de certaines prononciations et de l'accord du participe passé. À consulter : article de Muriel Gilbert, *le Monde* en ligne, 8 août 2025 :

Trois dilemmes orthographiques de la langue française : féminisation, prononciation et participe passé

☐ **L'accent circonflexe, héritier de lettres perdues** : L'accent circonflexe offre un exemple fascinant de la manière dont l'orthographe peut préserver l'histoire et les racines étymologiques d'une langue. Il risque cependant la disparition. Depuis la réforme de 1990 proposée par le Conseil supérieur de la langue française, approuvée par l'Académie française (*Journal officiel* du 5 décembre 1990), l'accent circonflexe est devenu optionnel sur les lettres i et u des mots où il figurait jusqu'alors, sous réserve qu'il n'y ait pas d'ambiguïté possible avec un autre mot. Pour éviter les confusions possibles, il est cependant nécessaire de conserver l'accent circonflexe, particulièrement dans la terminaison de certains verbes comme par exemple pour *dû*. Il convient de même de conserver l'accent circonflexe sur des mots comme *jeûne*, *mûr*, *sûr* de façon à les différencier de leurs homonymes. Le circonflexe est en danger de disparition, mais il fait de la résistance.

À consulter : <https://www.prohistoire.fr/.../2142459-l-accent...>

Rapport complet : *Les Rectifications orthographiques* :

À consulter : [Rapport de 1990 sur les rectifications orthographiques/Complet - Wikisource](#)

NOS ADHÉRENTS ONT AIMÉ

☐ **Bond de lapin, forme abrégée : bond**, n.m. (Sports/Cycle) : Saut qui consiste, pour un pilote, à décoller d'abord la roue avant du vélo en transférant le poids de son corps vers l'arrière, puis la roue arrière en transférant partiellement le poids de son corps vers l'avant. *Note* : Le bond de lapin est une figure aérienne qui permet d'en enchaîner d'autres ou de franchir un obstacle (*bunny-hop*, *bunny-up*). À lire sur *Légifrance* :

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0215 du 16/09/2025](#)

☐ **Infox**, n.f., *syn.* information fallacieuse (Communication) : Information mensongère ou délibérément biaisée. *Note* : Une infox peut servir, par exemple, à favoriser un parti politique au détriment d'un autre, à entacher la réputation d'une personnalité ou d'une entreprise, ou à contredire une vérité scientifique.

À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0125 du 23/05/2020](#)

☐ **Écourtement de trajet, forme développée** : écourtement volontaire de trajet, *syn.* **escalotage**, n.m. (Transports et mobilité). Pratique qui consiste, pour une personne, à réserver un voyage comportant au moins une escale et à faire de celle-ci sa destination finale, parce que le prix du trajet total est inférieur à celui d'un voyage entre le point de départ et la destination souhaitée (*hidden city ticketing*, *skip lagging*, *skiplagging*).

À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0107 du 07/05/2025](#)

RAPPEL :

☐ **SE CALMER LES POMPONS** (6 janvier 2025) : Ne pas s'énerver, revenir à une saine vision des choses. Expression utilisée par le Premier ministre canadien Justin Trudeau en annonçant sa démission après les déclarations de Donald Trump : cela... pour appeler ses contradicteurs à la raison.

☐ **ÉGOPORTRAIT**, n.m. (*selfie*), 2018. « Terme déconseillé : selfie, emprunt intégral à l'anglais ».

À lire dans le *Grand Dictionnaire terminologique (Québec)*.

☐ **CLASSE DE MAÎTRE**, n.f. Session de formation extraordinaire dispensée par un artiste ou une personnalité que sa compétence, sa notoriété distinguent dans son domaine. *Note* : Cette

publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 septembre 2006 (master class). Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (*Journal officiel* du 16 mars 2021).

À lire sur Légifrance. Également dans le *Grand Dictionnaire terminologique* du Québec, qui indique *classe de maître* ; mais aussi *cours de maître* (depuis 2004). Courant au Québec et en Ontario.

LU DANS LA PRESSE

COURRIEL (6 septembre 2025) : Mis pour *mail, email* ou *e-mail*, dans l'ourse de *M Le magazine du Monde* du 6 septembre 2025.

À voir sur LÉGIFRANCE : Vocabulaire du courrier électronique (*Journal officiel* du 20 juin 2003) : **Courriel**, n.m. *syn.* courrier électronique, message électronique (Télécommunications-Informatique) : Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau. *Note 1.* Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images, des sons. *2.* Par extension le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique » (*e-mail, electronic mail*).

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT

AFNOR

Dernières normes publiées portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées (Commission de l'Afnor X03A « Terminologie – Principes & coordination »).

Voir les publications sur [Afnor EDITIONS](#) :

RAPPEL DE QUELQUES NORMES CLÉS

NF ISO 1087 : 2019 *Travail terminologique et science de la terminologie — Vocabulaire*, 38 p. « Science de la terminologie » traduit l'anglais *terminology science*. Où l'on découvre... la terminologie de la terminologie. **À consulter :** [NF ISO 1087 - Mars 2020 \(afnor.org\)](#)

NF ISO 704 : 2022 *Travail terminologique - Principes et méthodes*

NF ISO 24495-1 - *Langage clair et simple — Partie 1 : Principes directeurs et lignes directrices* (en cours)

ISO 24495-2 - *Langage clair et simple — Partie 2 : Communication juridique* (en cours)

ISO 24495-3 - *Langage clair et simple — Partie 3 : Rédaction scientifique* (en cours)

ISO 639-1 et sq. : 2023 *Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 1 : code alpha-2* ; **ISO 639-2 : 1999 *Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 2 : code alpha-3***

ISO 12616 : 2021 *Travail terminologique appuyant la communication multilingue — Partie 1 : Principes fondamentaux de la terminologie axée sur la traduction*

NF ISO 20539 : 2021 *Traduction, interprétation et technologies apparentées — Vocabulaire*.

NF EN ISO 17100 : 2015 *Services de traduction - Exigences relatives aux services de traduction*

NF ISO 18587 : 2017 *Services de traduction - Post-édition d'un texte résultant d'une traduction automatique — Exigences*

NF ISO 20771 : 2020 *Traduction juridique et judiciaire — Exigences* (en cours de révision)

NF ISO 21998 : 2021 Services d'interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé – Exigences et recommandations. À consulter : [ISO 21998:2020 - Services d'interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé — Exigences et recommandations](#)

XP ISO/PAS 24019, Plateforme de distribution d'interprétations simultanées - Exigences et recommandations, septembre 2020.

AFNOR Norme NF ISO 29383, Politiques terminologiques-Élaboration et mise en œuvre, novembre 2020, 24 p. Démonstration que la terminologie, étude et élaboration des vocabulaires techniques et scientifiques, peut faire l'objet d'une véritable politique d'ensemble. À consulter : [ISO 29383:2010 - Politiques terminologiques — Élaboration et mise en oeuvre](#)

RÉCENT :

NF ISO 24617-14 : 2023 - Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique (SemAF) – Partie 14 : Sémantique spatiale

NF ISO 13611 : 2024 - Service d'interprétation – Interprétation de service public – Exigences et recommandations

NF ISO 24613-6 : 2024 - Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 6 : Syntaxe et sémantique

NF ISO 20539 : 2023 - Traduction, interprétation et technologies apparentées – Vocabulaire, 2^e édition

NF ISO 24495 2024 - Langage clair et simple – Partie 1 : Principes directeurs et lignes directrices

NF ISO 5060 : 2024 - Services de traduction – Évaluation des résultats de traduction- Recommandations générales

NORMES MISES EN EXAMEN EN 2024 ET PROJETS DE RÉVISION EN COURS :

ISO 20228 - Services d'interprétation – Interprétation juridique et judiciaire – Exigences, 2019 (en cours)

ISO 12615 - Référence bibliographiques et indicatifs de source pour les travaux terminologiques, 2004 (en cours)

ISO 30042 - Gestion des ressources terminologiques – TermBase eXchange -TBX, 2019 (en cours)

ISO 22259 - Systèmes de conférence - Équipement – Exigences, 2019 (en cours)

ISO 1087 : 2019, Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire (en cours)

ISO 24622-2 : 2019, Gestion des ressources linguistiques – Composante infrastructure de métadonnées (CMDI) – Partie 2 : Composante linguistique spécifique aux métadonnées (en cours)

ISO 22274 - Système de gestion de la terminologie, de la connaissance et du contenu Gestion de ressources linguistiques – Aspects conceptuels du développement et de la localisation des systèmes de classement, 2013 (en cours)

- NF ISO 1087 : 2019 *Travail terminologique et science de la terminologie — Vocabulaire*** (en cours)
- NF ISO 24622-2 : 2019 *Gestion des ressources linguistiques — Composante infrastructure de métadonnées (CMDI) – Partie 2 : Composante linguistique spécifique aux métadonnées*** (en cours)
- ISO 24615-1 - *Gestion de ressources linguistiques – Cadre d’annotation syntaxique (SynAF) Partie 1 : modèle syntaxique, 2018*** (révision confirmée à 36 mois)
- ISO 24617-5 - *Gestion de ressources langagières – Cadre d’annotation syntaxique (SemAF) Partie 5 : Structures de discours, 2018*** (examen systématique à partir d’octobre 2024)
- ISO 24162-1 - *Gestion des ressources linguistiques – Bases de données terminologiques – Partie 1 : Conception, 2019*** (examen systématique à partir d’octobre 2024)
- ISO 24162-2 - *Gestion des ressources linguistiques – Bases de données terminologiques – Partie 2 : Logiciels, 2019*** (examen systématique à partir d’octobre 2024)
- ISO 24617-9 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d’annotation sémantique – Partie 2 : Logiciels, 2019*** (examen systématique à partir d’octobre 2024)
- ISO 24617-9 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d’annotation sémantique – Partie 9 : Cadre d’annotation de la référence (RAF), 2019*** (examen systématique à partir d’octobre 2024)

**NORMES EN COURS D’EXAMEN
OU DE CONSULTATION EN 2025**

- ISO 20771 - *Traduction juridique et judiciaire — Exigences, avril 2020*** (date d’examen : 15/04/2025 ; accepté).
- NF ISO 24156-1 - *Lignes directrices pour l’application de la notation UML dans le travail terminologique — Partie 1 : directives pour l’application de la notation UML dans le travail terminologique***
- ISO 24495-2 - *Langage clair — Partie 2 : Communication juridique*** (clôturé le 6 septembre 2025)
- ISO 24495-5 - *Langage clair — Partie 5 : Mise en forme du document*** (en cours). NB : ISO/NP 24495-5 *Plain language - Part 5: "Document design"*.
- ISO 24617-7 - *Gestion des ressources linguistiques — Cadre d’annotation sémantique — Partie 7 : Information spatiale, mai 2020*** (date prévisionnelle d’examen : 15/04/2025).
- ISO 24613-2 - *Gestion des ressources linguistiques — Cadre de balisage lexical (LMF) — Partie 2: Modèle de dictionnaire lisible par ordinateur (MRD), juin 2020*** (date prévisionnelle d’examen : 15/07/2025).
- ISO 24617-2 - *Gestion des ressources langagières — Cadre d’annotation sémantique (SemAF) — Partie 2: Actes de dialogue, décembre 2020*** (date prévisionnelle d’examen : 15/10/2025).
- ISO 21998 - *Services d’interprétation — Interprétation dans le domaine de la santé — Exigences et recommandations, décembre 2020*** (date prévisionnelle d’examen : 15/10/2025).

**NORMES EN COURS D'EXAMEN
OU DE CONSULTATION EN 2025**

(Quelques échéances immédiates : liste à jour au 15 septembre 2025)

- ISO/FDIS 24611-1 – Gestion des ressources linguistiques - Cadre d'annotation morphosyntaxique (MAF) – Partie 1: Modèle de base. À noter :** exemples en anglais, français et... chinois.

- ISO 24615-1 - Gestion de ressources linguistiques – Cadre d'annotation syntaxique (SynAF) Partie 1 : modèle syntaxique, 2018** (révision confirmée à 36 mois)
NB : Resolution : 16-2025 : L'ISO/TC 37/SC 4 décide de lancer le processus de révision de la norme ISO 24615-1:2014 "Language resource management — Syntactic annotation framework (SynAF) — Part 1 : Syntactic model" dans le cadre de la voie de développement de 36 mois (SDT).

- Examen systématique norme ISO 24617-7 « Gestion des ressources linguistiques -- Cadre d'annotation sémantique -- Partie 7: Information spatiale », du 20/05/2025 au 20/07/2025.** Abstention de la part du secrétariat de la Commission X03A de l'Afnor.

- ISO 1087:2019 « Travail terminologique et science de la terminologie — Vocabulaire ».** (Norme reconduite).

- Examen systématique norme NF ISO 24622-1 « Gestion des ressources langagières - Composante infrastructure de métadonnées - Partie 1: Composant modèle de métadonnées (CMDI-1) », du 20/05/2025 au 20/07/2025.** Abstention de la part du secrétariat de la Commission X03A de l'Afnor.

- Gestion des ressources langagières - Composante infrastructure de métadonnées - Partie 1 : Composant modèle de métadonnées (CMDI-1) (ISO 24622-1:2015)**

- NF ISO 29383 - « Politiques terminologiques - Élaboration et mise en œuvre ».** Examen systématique : abstention de la part du secrétariat de la Commission X03A de l'Afnor.

- ISO/FDIS 16642 (Ed 3) "Management of terminology resources — Terminological markup framework" soumis au vote FDIS.**

- Consultation : Enquête commission - ISO/DIS 1951 (Ed 4 – projet de révision) « Présentation/représentation des entrées dans les dictionnaires - Exigences, recommandations et information »**

- ISO/FDIS 16642 (Ed 3) "Management of terminology resources — Terminological markup framework", soumis au vote FDIS.**

PUBLICATIONS D'AUTRES ADHÉRENTS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

BANQUE DE FRANCE

- Glossaire de la Banque de France** [Glossaire | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/glossaire)

- Mot de l'actu** : Des mots pour expliquer l'actualité.
[Mot de l'actu | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/mot-de-l-actu)

- Glossaire de l'Autorité de contrôle prudentiel et de résolution** : Pour s'y retrouver dans la banque et les assurances. [Glossaire ACPR | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.acpr.fr/glossaire)

- Glossaire du Comité consultatif du secteur financier (CCSF)** : Concepts fondamentaux.
[Glossaires | Banque de France \(ccsfin.fr\)](https://www.ccsfin.fr/glossaires)

APFA

□ **APFA, *Vocabulaire des affaires***, Liste du vocabulaire de la mode (*Journal officiel* du 25 janvier 2023), Liste du vocabulaire de l'économie et des finances (*Journal officiel* du 22 janvier 2022, 32^e dépliant, 2023), Saint-Cyr-en-Val.

[APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or.](#)

□ **APFA, *Vocabulaire des affaires***, Liste du vocabulaire de la mode (*Journal officiel* du 25 janvier 2023), Liste du vocabulaire de l'économie et des finances (*Journal officiel* du 22 janvier 2022, 32^e dépliant, 2023), Saint-Cyr-en-Val.

QUELQUES PUBLICATIONS DES MEMBRES INDIVIDUELS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

Argod Dutard (Françoise), Charvet (Pascal), Lavaud (Sandrine) (dir.), *Voyage aux pays du vin, des origines à nos jours. Histoire, anthologie, dictionnaire*, col. Bouquins, Robert Laffont, Paris, 2007, 1312 p.

Argod Dutard (Françoise) et Voisin (Patrick), *Les Mille & un mots des mets et des vins, histoire culturelle, dictionnaire français et francophone*, Féret, Bordeaux, 2019, 512 p.

Bruchet (Josseline), *Langue française et Francophonie d'hier et d'aujourd'hui*, Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL), Paris, 2023.

Candel (Danielle), « General Principles of Wüster's General Theory of Terminology », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2022, pp. 37-61.

Candel, Danielle, 2025, « Terminology in France: Evolution of its Official Framework », John Benjamins Publishing Company, Kara Warburton & John Humbley eds, Amsterdam/Philadelphia, pp. 460-475.

Candel (Danielle), « Alain Rey et le Trésor de la langue française – Une formation exceptionnelle à la lexicographie », in *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Sous la direction François Gaudin, Éditions universitaires de Dijon, Collection *Langages*, Dijon, 2024, (seconde édition, après la parution de l'édition de 2023 chez Honoré Champion) pp. 35-49.

Candel (Danielle) et Savatovsky (Dan) (dir.), *Genèses de la terminologie contemporaine (sources et réception)*, *Langages*, n° 168, Larousse, Paris, décembre 2007 (compte rendu de Loïc Depecker dans *L'information grammaticale*, n°120, 2009).

Candel, Danielle, 2025, « Terminology in France: Evolution of its Official Framework », John Benjamins Publishing Company, Kara Warburton & John Humbley eds., Amsterdam/Philadelphia, p. 460-475.

Cerquiglini (Bernard), « *La langue anglaise n'existe pas. C'est du français mal prononcé* », Col. Folio Essais, Éditions Gallimard, Paris, mars 2024, 208 p.

Chevallier (Jacques), Comité des termes médicaux français, *Pour un langage médical vivant et correct : étude critique des termes médicaux depuis 1965 jusqu'en 2009*, La maison du Dictionnaire, Paris, 2010, 172 p.

Cicile (Jean-Michel) *Terminologie bancaire, financière & économique anglais/français et allemand/français*, Revue Banque Édition, Paris, 1995, 208 p.

Cicile (Jean-Michel) *Terminologie bancaire, financière & économique français-anglais*, Revue Banque Édition, Paris, 2003, 207 p.

Delavigne (Valérie) et De Vecchi (Dardo) (dir.), *Termes en discours*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2021, 248 p.

Delavigne (Valérie), « Rédactologie et socioterminologie : quels apports à une didactique de vulgarisation ? », in Altmanova (J.) Mangiante (J.-M.), Spieza (R.) (dirs.), in *Le français dans le monde*, Recherches et applications, 73, 2022, pp. 139-155).

Depecker (Loïc), *L'invention de la langue, le choix des mots nouveaux*, Larousse-Armand Colin, Paris, 2001, 720 p.

Depecker (Loïc), *Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, 2020, 480 p.

Depecker (Loïc), « Terminologie, traduction et rédaction spécialisées », in Agost Canós Rosa et ar Rouz David, *Traductologie, terminologie et traduction*, col. Translatio, Classiques Garnier, Paris, 2021, pp. 17-34.

Depecker (Loïc), « Les langues sont-elles porteuses de valeurs ? », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 12, Classiques Garnier, Paris, 2021, pp. 71-82.

Depecker (Loïc), « Terminologie : de la logique avant toute chose. L'exemple du terme de *catastrophe naturelle* dans le domaine des assurances », in Gaudin (François) (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Honoré Champion, Paris, septembre 2023, pp. 177-195. **Repris dans Gaudin (François) (dir.), Alain Rey. Lumières sur la langue**, Éditions universitaires de Dijon, Dijon, 2024, pp. 155-171.

Depecker (Loïc), « De la qualité de la langue : son importance dans le champ de la politique linguistique et des sciences du langage », *Les Cahiers du dictionnaire*, Classiques Garnier, Paris, 2024, pp. 362-373.

Depecker (Loïc), « Terminologies et nomenclatures scientifiques : " les termes à définir se présentent en foule... " » (à paraître).

Doursounian (Levon), *Chirurgiens de l'Hôtel-Dieu*, col. Éthique et pratique médicale, L'Harmattan, Paris, juillet 2023, 284 p.

Ellenberg (Eytan), *La caresse éthique, plaidoyer pour repenser le langage médical*, Préface de Loïc Depecker, Atlante Éditions, Paris, 14 septembre 2024, 304 p.

Glatre (Éric), *Dictionnaire de l'assaisonnement, Aromates, condiments, épices, fleurs, herbes, huiles, sauces, vinaigre*, Éditions BPI, 2011, 480 p.

Glatre (Éric), *Maîtriser l'anglais de la vigne et du vin, les 10 000 mots indispensables*, Dunod, avril 2024.

Humbley (John), *La néologie terminologique*, Éditions Lambert-Lucas, Paris, 2018, 472 p. (Prix Émile Benveniste de l'Académie des Arts et Belles Lettres 2019).

Humbley (John), « *The Reception of Wüster's General Theory of Terminology* », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, pp. 15-36.

Humbley (John), « *La terminologie avant la lettre* », in Ducos (Joëlle) et Vigneron (Fleur) (dir.), *La science par les mots ou comment former une terminologie scientifique au Moyen Âge*, Cahiers de lexicologie, n° 126, 2025-1, Classiques Garnier, Paris, mai 2025, pp. 49-79.

Lecocq (Heba), *Terminologie comparée et traduction, Approche interdisciplinaire*, Édition des archives contemporaines (EAC), Paris, 2021, 247 p.

Lenoble-Pinson (Michèle), *Rédiger en droit. Guide de l'étudiant, du chercheur et du praticien*, Éditions Larcier, Bruxelles, 2022, 405 p.

Lenoble-Pinson (Michèle), *Dire et écrire le droit en français correct*, Éditions Bruylant, Bruxelles, 3^e éd., 2024, 980 p. Préface de la 3^e édition par Christophe Soulard, premier président de la Cour de cassation (France).

Lozachmeur (Ghislaine) (dir.), *Les mots en guerre. Les discours polémiques : aspects sémantiques, stylistiques, énonciatifs et argumentatifs*, col. Rivages linguistiques, Presses universitaires de Brest, Brest, 2016, 520 p.

Mory (Christian), *Le nom de la chose, Petite histoire du monospace*, Préface de Loïc Depecker, CoolLibri, janvier 2024, 134 p.

Orsenna (Érik), Cerquiglini (Bernard), *Les Mots immigrés*, Stock, Paris, 2022, 133 p.

Reeves (Hubert), *J'ai vu une fleur sauvage, L'herbier de Malicorne*, col. Points, Le Seuil, Paris 2017, 240 p.

Reeves (Hubert), *Patience dans l'azur, L'évolution cosmique*, Le Seuil, Paris, 2014, 352 p.

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, col. *La lexicothèque*, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

Walter (Henriette), Avenas (Pierre), *La majestueuse histoire du nom des arbres, Du modeste noisetier au séquoia géant*, Robert Laffont, Paris, 2017, 564 p.

Walter (Henriette), *Langues d'ici et d'ailleurs*, Bouquins Édition, Paris, novembre 2021, 1184 p.

Walter (Henriette), *Deux mille mots pour dire le monde*, Bouquins Édition, septembre 2022, 384 p.

Zanola (Maria Teresa), Sablayrolles (Jean-François), Humbley (John) et al.), *Les études de néologie au XXI^e siècle. Un état de la recherche européenne*, *Neologica*, n° 15, Classiques Garnier, Paris, juin 2021, 271 p.

DICTIONNAIRES :

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 p.

Weisman (Peter), *Dictionnaire étymologique et critique des anglicismes*, Droz, Paris, 2020, 1053 p.

Abeillé (Anne) et Godard (Danièle) et al., *La grande grammaire du français*, Actes Sud/Imprimerie nationale, Paris, 2021, 2 vol., 2628 p. Une grammaire « parlante », qui prend également en compte la grammaire du français parlé en francophonie.

Balnat (Vincent), Gérard (Christophe) (dir.), *Néologie et environnement*, *Neologica*, n° 16, mai 2022, 282 p.

Charaudeau (Patrick), *Qu'est-ce que le français ? Mythes et réalités*, col. Domaines linguistiques, *Classique Garnier*, n° 26, juin 2025, 159 p.

Claveria (Gloria), Garriga (Cecilio), *La langue de spécialité en espagnol (1850-1950) ; textes et dictionnaires, (1850-1950)*, *Cahiers de lexicologie*, 2023-2, n° 123, 10 janvier 2024, 303 p.

Develey (Alice) et Pruvost (Jean), *Les mots qui ont totalement changé de sens*, col. Mots & Caetera, le Figaro Littéraire, Le Figaro Éditions, 2020, 127 p.

Diagne (Souleymane Bachir), *De langue à langue, l'hospitalité de la traduction*, Bibliothèque des idées, Albin Michel, Paris, 2022, 175 p.

Ducos (Joëlle) et Vigneron (Fleur) (dir.), *La science par les mots ou comment former une terminologie scientifique au Moyen Âge*, *Cahiers de lexicologie*, 2025-1, n° 126, juin 2025, 266 p.

Esher (Louise), Guérin (Maximilien), Quint (Nicolas) & Michela Russo (dir.), *Le croissant linguistique : entre oc, oil et francoprovençal, Des mots de la grammaire, des parlers aux aires*, L'Harmattan, Paris, 2021, 373 p.

Fasciolo (Marco), Neveu (Franck), *Décrire une langue, Objectifs et méthodes*, col. Rencontres, n° 670, Classiques Garnier, juin 2025, 515 p.

Goldsmith (John), Laks (Bernard), *Aux origines des sciences humaines, Linguistique, philosophie, logique, psychologie (1840-1940)*. Traduction de *Battle in the Mind Fields*, col. Folio Essais, Gallimard, Paris septembre 2021, 1008 p.

Goudaillier (Jean-Pierre), *Dictionnaire de pataouète et de français pied-noir d'Algérie*, Maisonneuve & Larose-Hémisphères, Paris juin 2024, 400 p.

Hamon (Yannick) et Paissa (Paola) (dir.), *Discours environnementaux, Convergences et divergences*, *Lingue d'Europa e del Mediterraneo*, Roma, giugno [juin] 2023, 240 p.

Jandrain (Tiffany), *Le registre en traduction spécialisée*, col. Translatio, n° 17, Classiques Garnier, Paris, 22 janvier 2025, 436 p.

Kamoun (Josée), *Dictionnaire amoureux de la traduction*, Plon, Paris avril 2024, 560 p.

Jal (Augustin), *Dictionnaire des termes de la marine à voile, Révision de l'édition de 1848*, CNRS Éditions, Paris, 2021, tome 12 (25 300 entrées, du Moyen-âge à la fin du XIX^e siècle).

Lecherbonnier (Bernard), *Philippe Rossillon l'inventeur de la Francophonie*, Descartes et Cie, 2023, 200 p.

Launey (Michel), *La République et les langues*, col. Cours et travaux, Raisons d'agir, Paris, 2023, 912 p.

Lautel-Ribstein (Florence) (dir.), *Approches linguistiques contemporaines de la traduction*, Artois Presses Université, 2022 (en ligne).

L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology : Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, 598 p.

Martineau (France), Remysen (Wim), Thibault (André), *Le français au Québec et en Amérique du Nord*, Éditions Ophrys, juin 2022, 384 p.

Meney (Lionel), *Le naufrage du français, le triomphe de l'anglais. Enquête*, Presses de l'Université Laval, Québec, 2024, 266 p.

Miribel (Joseph de), *Dictionnaire de l'argot brution*, Éditions Maïa, Paris, mars 2024, 302 p.

Piccoli (Vanessa), Traverso (Véronique), Chambon (Nicolas), *L'interprétariat en santé, Pratiques et enjeux d'une interprétation triadique*, Presse de rhizome, 2023, 320 p.

Pickford (Susan), *Professional Translators in Nineteenth-Century France*, Routledge, New-York, 26 décembre 2024, 236 p.

Pruvost (Jean), *Au fil des mots et de l'histoire*, Tallandier, mai 2024, 252 p.

Rochard (Michel), *Réflexion traductologique d'un professionnel*, coll. « Traductologie », Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve-d'Ascq, 2024, 140 p. Préface de Richard Ryan.

Siouffi (Gilles), *Paris Babel, Histoire linguistique d'une ville-monde*, col. Essais & Documents, Actes Sud, janvier 2025, 368 p.

DICTIONNAIRE CULTUREL :

Ambrogi (Pascal-Raphaël), *Dictionnaire culturel de la mer et de la marine*, Éditions Champion, Champion Les dictionnaires, n° 30, Paris, septembre 2024, 1024 p.

DU CÔTÉ DE L'INDUSTRIE DES LANGUES

ALLIANCE POUR LES TECHNOLOGIES DES LANGUES. À consulter : [L'Alliance pour les Technologies des langues lauréate de quatre appels à projets en faveur de la diversité linguistique et culturelle | Direction générale des Entreprises](#)

DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

Intelligence artificielle et langues de France. Parmi les développement en cours : l'occitan.

À consulter : [ChatGPT et les langues régionales : Un pont pour l'occitan](#)

Soutenance de thèse : « La région, une échelle de valorisation des langues minoritaires ? La cause du picard et du flamand occidental en Hauts-de-France ». Thèse de géographie linguistique soutenue par Nicolas Caput le 17 juin 2025 à l'Université d'Artois. Où l'on reparle du flamand, de la langue picarde et... du ch'ti... En perspective : la création d'un office public de la langue flamande.

Collectif national pour enseigner le patrimoine littéraire dans les langues régionales. M. Amin MAALOUF soutient la démarche du Collectif pour les littératures en langues régionales, qui en

suggère l'enseignement au collège ou au lycée. Secrétaire perpétuel de l'Académie française, il a écrit au Premier ministre et à la ministre de l'Éducation nationale pour proposer un corpus d'œuvres en langues régionales destiné aux professeurs, afin de sensibiliser à la « richesse de la production littéraire » dans d'autres langues que le français.

« Je veux souligner à quel point le soutien d'Amin Maalouf est quelque chose de révolutionnaire. (...) Pour nous, c'est une chance extraordinaire et inattendue », a souligné Michel Feltin-Palas lors d'une visioconférence l'un des membres du collectif.

À lire : [10-12-24 – Amin Maalouf reçoit le collectif pour les littératures en langues régionales dans les programmes | FELCO](#)

Presse : [COLLECTIF NATIONAL POUR ENSEIGNER LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE DANS LES LANGUES RÉGIONALES - Recherche News](#)

[Un soutien inattendu pour les langues régionales: Amin Maalouf, de l'Académie française | FranceSoir](#)

Revue LANGUES ET CITÉ : cette revue d'études thématiques sur les langues de France a fait récemment paraître :

Langues de Mayotte : [À propos – Langues et cité](#)

Parlez-vous normand ? : [À propos – Langues et cité](#)

Maison du patrimoine oral de Bourgogne, constitué de plusieurs langues régionales, dont le bourguignon-morvandiau. À visiter ! [Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne](#). **Contact :** Claude Payen : [<cpparis2000@gmail.com>](mailto:cpparis2000@gmail.com)

La ministre de la culture, Rachida Dati a remis le 17 décembre 2024 les insignes de Commandeur des Arts et des Lettres à **Weniko Ihagé**, directeur de l'**Académie des Langues Kanak (ALK)**, saluant son engagement pour la défense et la promotion des vingt-neuf langues de Nouvelle-Calédonie, auxquelles s'ajoutent plusieurs variantes et parlers.

RAPPEL :

Université Pompeu Fabra (Barcelone) : L'université a mis en place un master de formation en terminologie. **Contact :** iuaonline@upf.edu

Erhart (Pascale) et Rey (Christophe) (dir.), Néologie et langues régionales, Neologica, Classiques Garnier, juillet 2023, 200 p.

Georger (Fabrice), Créole et français à la Réunion, Réflexions linguistiques, épistémologiques et politiques, Presses universitaires indianocéaniques, 2023, 280 p.

Tabouret-Keller (Andrée), Le bilinguisme de l'enfant avant six ans. Étude en milieu alsacien (thèse inédite, 1969). Et son rapport : Comparaisons interlangues et problèmes du bilinguisme, Symposium de l'Association de psychologie scientifique de langue française sur la genèse de la parole, en 1975 (Presses de l'Université de Strasbourg, 1979). En ligne sur le site de la Fédération des langues et cultures d'Oc (FELCO). **NB :** Pour s'abonner à la *Lettre hebdomadaire de la FELCO* ; <http://www.felco-creo.org/abonnement/>

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE ET DE LA FRANCOPHILIE

Organisation internationale de la francophonie, La langue française dans le monde, Gallimard, Édition 2022, 320 p. est désormais en ligne : [« La langue française dans le monde 2022 » disponible en intégralité en ligne](#)

☐ À noter lors de la semaine de la francophonie 2025, à Saint-Étienne : le **Festival des accents, des langues et des façons de parler** (19-22 mars). Objectif : mettre l'accent... sur les accents. Un événement itinérant, au gré des accents. **Contact** : valeria.villa@u-bordeaux-montaigne.fr

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE ET DE LA FRANCOPHILIE : LOIS LINGUISTIQUES

RAPPEL :

☐ **FRANCE : La LOI DU 4 AOÛT 1994 SUR L'EMPLOI DE LA LANGUE FRANÇAISE (dite « loi Toubon »)** a fêté ses 30 ans en 2024. Elle fait du français en France la langue de l'administration, de l'enseignement, du travail, des échanges et des services. Jacques Toubon indique à ce sujet : « Il est intéressant de se demander où en serait l'usage du français si cette loi n'existait pas, en comparant les pays qui ont un cadre législatif comme la France et ceux qui n'en ont pas comme la Suisse ou la Belgique. L'écart est énorme. Cela reflète une singularité française : la langue fait partie du débat public et à ce titre, elle fait l'objet d'une politique publique ».

Actes parus : *Quelles politiques pour nos langues ? De l'ordonnance de Villers-Cotterêts à la loi Toubon*, Honoré Champion, Paris, 2025, 250 p. **À lire** : [Honoré Champion](#)

CITÉ INTERNATIONALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

☐ **Toujours à voir** : pour qui souhaite parcourir **l'histoire de la langue française**, la Cité internationale de la langue française, située dans le Château de Villers-Cotterêts (Aisne) peut se visiter comme si l'on y était : [Bienvenue à la Cité internationale de la langue française](#)

COMMISSION NATIONALE DE TOPONYMIE

☐ **Décider du nom d'un lieu, Guide pratique à l'usage des élus - 2025** : réédition de ce guide qui a pour objectif d'accompagner les élus dans le **processus de dénomination** (choix du nom, règles d'écriture...) **des communes ou d'autres lieux**. La [brochure](#), téléchargeable, est le fruit d'une collaboration entre la [Commission nationale de toponymie](#), le [Conseil national de l'information géographique](#), l'[Institut national de l'information géographique et forestière](#), et la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

À consulter : [Pour les élus et les collectivités \(page 1\) | FranceTerme | Culture](#)

RAPPEL :

☐ **UN OUVRAGE ESSENTIEL** : Jaillard (Pierre) (dir.) et al., *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement*, coll. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p. Ont contribué à cet ouvrage : **Juan Luis Roman, Myriam Halle, Martine Willems, Stéphane Gendron, Jean-Claude Bouvier, Pierre Jaillard, Gérard Taverdet, Henri Dorion, Boukhalfa Khemouche, Carol J. Leonard, Michel A. Rateau, et Xavier Greffe.**

TRAVAUX DES ASSOCIATIONS ET SOCIÉTÉS SAVANTES

☐ **ADELPHY (Association d'étude et de défense de la langue française de l'Yonne)** : activités et cycle de conférences annuel à consulter sur Facebook. Un bel exemple de « francophonie des territoires ». **Contact** : adelfy.89@gmail.com

☐ **AET (Association européenne de terminologie, AET-EAFT)**. En collaboration avec le Département de traductologie de l'Université d'Innsbruck, l'AET organise le 12^e Sommet de terminologie à Innsbruck du 27 au 29 novembre 2025, sur le thème « **L'aménagement terminologique en Europe** ». *Contact* : term@eaft-aet.net

☐ **APFA, Vocabulaire des affaires, Nouvelle liste du vocabulaire de l'économie, 31^e dépliant**, Saint-Cyr-en-Val, décembre 2022. [APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or](#).

☐ **ASULF** : l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française publie sa 99^e lettre d'information, *L'Expression juste*. **À lire** : [Association pour le soutien et l'usage de la langue française - ASULF | Facebook](#)

☐ **Association Maison de la sagesse-Traduire** : l'Association a créé et publié plusieurs glossaires bilingues de l'administration française pour aider les personnes étrangères à effectuer les démarches nécessaires lors de leur séjour en France. L'une de leurs dernières publications : *Glossaire français-soninké de l'administration française pour une compréhension réciproque*. **À découvrir** : [Lancement des glossaires bilingues de l'administration française \(culture.gouv.fr\)](#)

☐ **CLEC (Cercle littéraire des écrivains cheminots)**. Publication de *Le Nouveau Dévorant* (n° 322, septembre 2025). Seule association de défense de la langue française dans une entreprise, la SNCF. **À découvrir** : clec-uiaicf.fr

☐ **OEP (Observatoire européen du plurilinguisme)** : La 7^e édition des Assises européennes du plurilinguisme aura lieu à Paris (du 20 au 22 mai 2026). **À suivre sur** : [Observatoire du Plurilinguisme - La Lettre de l'OEP](#)

☐ **Société française de traductologie, Gérald (François) (dir.), La traboule de l'universitaire-traducteur**, col. Translatio, Classiques Garnier, n° 14, col. Translatio, Paris, 13 novembre 2024, 368 p.

☐ **Société française de traductologie, colloque** : « **La traduction scientifique et technique : quels savoirs et savoir-faire aujourd'hui et demain** », Arras, Hôtel de Guînes, 7-11 juillet 2025. *Contact* : soft.univ.paris10@gmail.com (actes en cours).

DU CÔTÉ DES RÉSEAUX INTERNATIONAUX DE TERMINOLOGIE

☐ **AET-EAFT (Association européenne de terminologie)**. L'association organise en collaboration avec le Département de traductologie de l'Université d'Innsbruck, son 12^e Sommet international de terminologie à Innsbruck du 27 au 29 novembre 2025 à Innsbruck, sur le thème « **L'aménagement terminologique en Europe** ». *Contact* : term@eaft-aet.net

☐ **Lexiques de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) : [Lexiques Realiter | Realiter](#)

☐ **La Lettre de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) : [Lettre Realiter | Realiter](#)

QUELQUES COLLOQUES ET RENCONTRES À VENIR

☐ **XXI^e Journées scientifiques de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines). Terminologie et changement social, Santiago de Compostelle, 23-24 octobre 2025. *Contact* : <http://www.realiter.net/>

□ **XV^e Conférence** « Langue grecque et terminologie », Athènes, 6-8 novembre 2025. [Contact – ELETO](#)

□ **VII^e Congrès du réseau francophone de sociolinguistique** : Université de la Sorbonne nouvelle (2-5 juin 2026). Parmi les questions abordées : points des problématiques actuelles et place de la sociolinguistique aujourd’hui... entre approches sociales du langage et linguistique sociale. **Contact** : <https://rfs2026.sciencesconf.org/>

□ **Pour une approche interdisciplinaire de la toponymie** : Université de Montpellier Paul-Valéry (18 et 19 juin 2026). **Contact** : Salih Akin <https://toponymie.sciencesconf.org>

DU CÔTÉ DES SCIENCES

□ **CARNETS DE SCIENCE, LA REVUE DU CNRS** : un condensé pour approfondir les évolutions des sciences et des savoirs. **À consulter** : numéro de mai 2025 sur l’océan : [Carnets de Science #17 - La revue du CNRS](#)

□ **CARNETS DE SCIENCE, CNRS Le Journal LA REVUE DU CNRS** : un condensé pour approfondir les évolutions des sciences et des savoirs. **À consulter** : [Carnets de science | CNRS Le journal](#)

♥ COUP DE CŒUR

Naissance des terminologies en langue française :
Dictionnaire du français scientifique médiéval (DFSM)
Sorbonne Université & Litt&Arts
(UMR 5316, Univ. Grenoble Alpes, CNRS)
<https://dfsm.elan-numerique.fr>